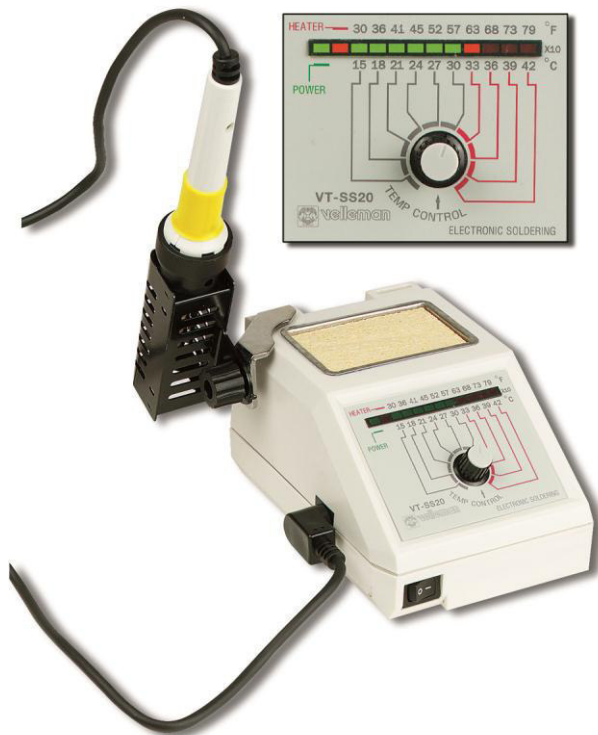


## VTSS20/VTSS30

**SOLDERING STATION WITH CERAMIC HEATER, LED & LCD**  
**SOLDEERSTATION MET KERAMISCH VERWARMINGSELEMENT, LED & LCD**  
**STATION DE SOUDAGE AVEC RÉSISTANCE EN CÉRAMIQUE, LED & LCD**  
**ESTACIÓN DE SOLDADURA CON ELEMENTO CALENTADOR CERÁMICO, LED & LCD**  
**LÖTSTATION MIT KERAMIK-HEIZKÖRPER, LED & LCD**

### VTSS20



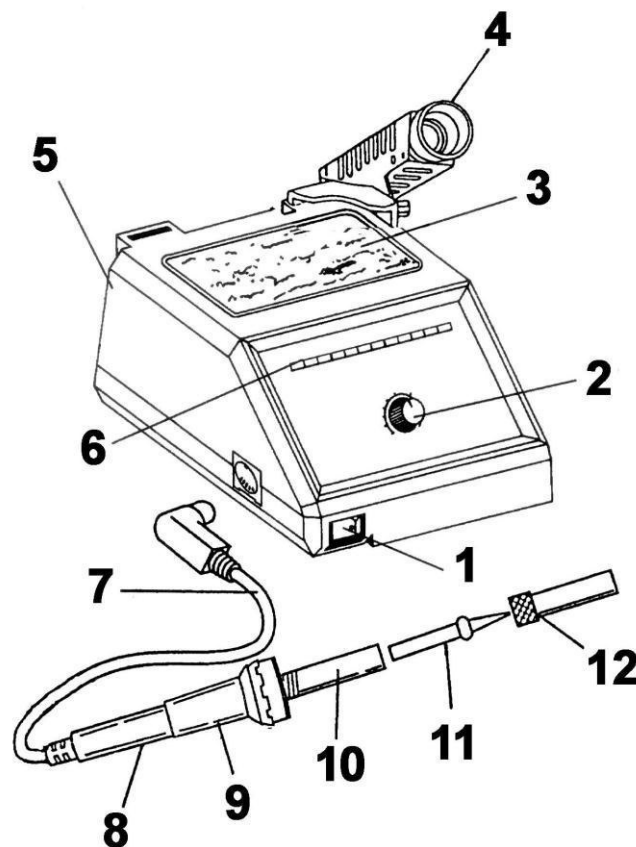
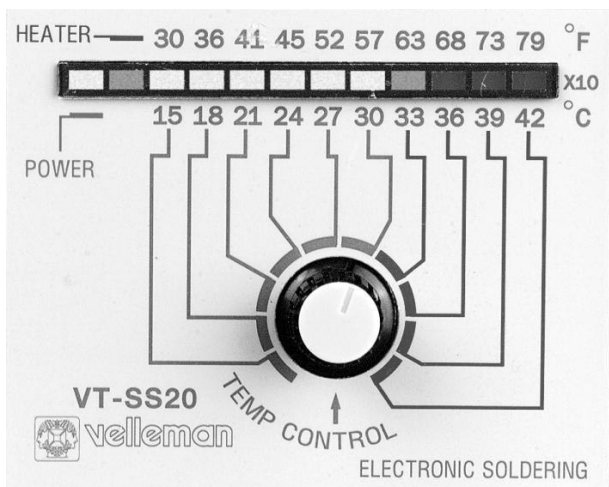
### VTSS30



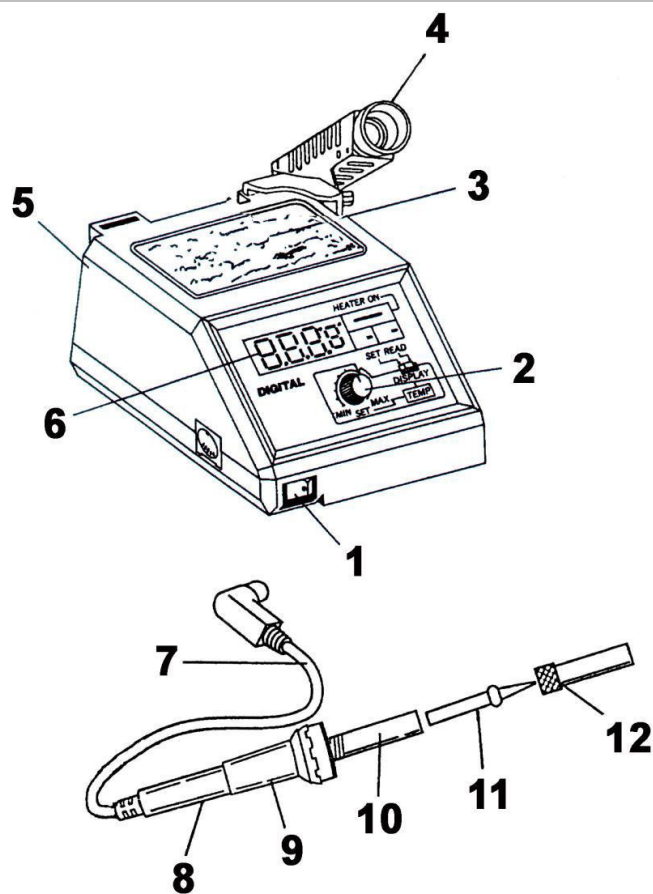
USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	13



**VTSS20**



**VTSS30**



# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

This soldering station is temperature-controlled: sophisticated circuitry regulates the temperature between 150 °C and 420 °C (VTSS20) or 480 °C (VTSS30).

The VTSS20/VTSS30 is a 48 W soldering station with a temperature sensor in the ceramic heating element. The heating element is supplied with the necessary power via a safe 24 V transformer, while the bit is completely isolated from the mains. The control circuitry ensures that devices sensitive to static charges cannot be damaged during the soldering process. The included bit consists of a copper core that is protected by a steel coating.

## 2. Safety Instructions

	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Only use in properly ventilated rooms.
	Do not touch the shaft or soldering tip as this can cause serious burns. Always return the soldering iron to its stand between uses; always let it cool down after use and before storage. <b>Incorrect use may cause fire.</b>
	Always disconnect mains power when device not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	Do not crimp the power cord and protect it against damage. <b>Warning!</b> If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.
	Do not inhale solder fumes. Dispose of solder residue in accordance with local regulations.
	Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.
	<b>Warning! This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.</b>

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	<b>Indoor use only.</b> Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.
	Keep this device away from dust and extreme temperatures. Make sure the ventilation openings are clear at all times.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Features

- LED indication:
  - VTSS20: LED bar temperature readout (12 LEDs)
  - VTSS30: digital display for selected and actual temperature
- with on/off switch
- with stand for left- or right-handed use
- standard tip (incl.): Ø 0.8 mm.

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	on/off switch	<b>7</b>	rubber cable
<b>2</b>	temperature control	<b>8</b>	handle
<b>3</b>	sponge	<b>9</b>	antiskid rubber
<b>4</b>	iron stand	<b>10</b>	heating element with incorporated temperature sensor
<b>5</b>	fuse holder	<b>11</b>	bit
<b>6</b>	temperature read-out	<b>12</b>	bit holder

## 6. Operating Temperature

The most common soldering alloys used in the electronics industry consist of 60 % tin and 40 % lead. The operating temperature of this type of solder is detailed below and can vary from manufacturer to manufacturer. However, to meet RoHS requirements, these solders are no longer allowed and are replaced by lead-free solders that require a working temperature which is  $\pm 30$  °C (54 °F) higher.

	Leaded solder	Lead-free solder
Melting point	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
Normal operation	270–320 °C (518–608 °F)	300–360 °C (572–680 °F)
Production line operation	320–380 °C (608–716 °F)	360–410 °C (680–770 °F)


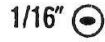

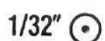
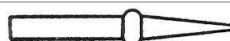
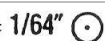
## 7. Tip Maintenance

- The soldering uses extremely high temperatures. Make sure that the unit is switched off and cooled down for maintenance purposes.
- Remove the tip and clean it after heavy or moderate use. We recommend cleaning the tip daily if the station is used frequently.
- Always tin the tip before returning it to the holder, before turning off the station or before storing it for long periods of time. Wipe the tip on a wet sponge or use our tip cleaner before activating the device.
- Using excessive temperatures (more than 400 °C or 750 °F) will shorten the life span of the tip.
- Do not exercise excessive pressure on the tip while soldering, as this may cause damage to the tip.
- Never clean the tip with a file or with abrasive materials.
- Do not use flux containing chloride or acid. Use only resinous fluxes.
- If an oxide film has formed, you should remove it by buffing carefully with a 600–800 grit emery cloth or by using isopropyl alcohol and then applying a new protective layer of solder.
- Set the temperature to 250 °C (482 °F). When the temperature is reached, tin the tip, and allow it to idle for three minutes. Then set the desired soldering temperature and work normally.
- Wet the sponge only with water.
- **Important:** Remove and clean the tip daily. Remove excess solder from the barrel nut assembly when installing a new tip, otherwise the tip may be fused to the heating element or to the retaining assembly.

## 8. Maintenance

- Soldering tips can be replaced simply by unscrewing the barrel nut assembly. Turn off the station and allow it to cool down first. You can damage the soldering station if you switch it on without the tip in place.
- After removing the tip, blow out any oxide dust that may have formed in the tip receptacle. Be careful not to get dust in your eyes. Replace the tip and tighten the screw. You can use pliers to avoid contact with hot surfaces **but use with caution** because over-tightening may cause damage to the element or fuse the tip to the element.
- Clean the outer cover of the iron and station with a damp cloth and a small amount of liquid detergent. Never submerge the unit in liquid or allow any liquid to enter the case of the station. Never use any solvent to clean the case.
- If the iron or station become faulty or, for some reason do not operate normally, return them to the service department of your authorized dealer or service agent.

## 9. Technical Specifications

	VTSS20	VTSS30
heater power for soldering iron	48 W	
temperature	150–420 °C	150–480 °C
iron voltage	24 V	
voltage supply	230 Vac	
weight	2.0 kg	2.1 kg
replacement soldering iron	order code VTSSI	
replacement bits	1.6 mm (1/16"): order code BIT16	 1/16" 
	0.8 mm (1/32"): order code BIT32	 1/32" 
	0.4 mm (1/64"): order code BIT64	 1/64" 

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE – The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.





**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**






Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Dit soldeerstation is temperatuurgestuurd: een gesofisticeerde schakeling regelt de temperatuur tussen 150 °C en 420 °C (VTSS20) of 480 °C (VTSS30).

De VTSS20/VTSS30 is een soldeerstation van 48 W met een temperatuursensor in het keramische verwarmingselement. Het verwarmingselement wordt gevoed via een veilige transformator van 24 V en de stift is volledig gescheiden van het net. De elektronische sturing zorgt ervoor dat toestellen die gevoelig zijn voor statische ontladingen niet worden beschadigd tijdens het solderen. De meegeleverde stift bestaat uit een koperen kern die wordt beschermd door een stalen mantel.






## 2. Veiligheidsinstructies

	Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
	Niet gebruiken in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.
	Raak de schacht of de punt van een ingeschakelde soldeerbout nooit aan; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Plaats na gebruik de bout altijd terug in de houder en laat afkoelen alvorens hem op te bergen. <b>Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar.</b>
	Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt of als u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.

	Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet gekneld of geplooid is en bescherm het tegen beschadiging. <b>Waarschuwing!</b> Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.
 	Adem de vrijgekomen dampen nooit in. Gooi soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.
	Gebruik dit toestel nooit op een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.
	<b>Waarschuwing! Dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.</b>

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

 	<b>Gebruik het toestel enkel binnenshuis.</b> Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.
 	Bescherm tegen stof en extreme temperaturen. Zorg dat de verluchtingsopeningen niet verstopt geraken.
	Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Eigenschappen

- LED-indicators:
  - VTSS20: met led-bar uitlezing van de temperatuur (12 leds)
  - VTSS30: digitale uitlezing van de ingestelde en werkelijke temperatuur
- met aan-uitschakelaar
- met houder voor links- of rechtshandig gebruik
- standaard soldeerpunt (meegelev.): Ø 0,8 mm.

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	aan-uitschakelaar	<b>7</b>	rubberen kabel
<b>2</b>	temperatuurregeling	<b>8</b>	handvat
<b>3</b>	spons	<b>9</b>	antisliprubber
<b>4</b>	soldeerbouthouder	<b>10</b>	verwarmingselement met ingebouwde temperatuursensor
<b>5</b>	zekeringhouder	<b>11</b>	stift
<b>6</b>	temperatuuruitlesing	<b>12</b>	stifthouder

### 6. Bedrijfstemperatuur

De meest gebruikte soldeerlegeringen in de elektronica-industrie bestaan uit 60 % tin en 40 % lood. Hieronder vindt u de werkteemperatuur van dit type soldeer. Die temperatuur kan verschillen van fabrikant tot fabrikant. De Europese RoHS-standaard verbiedt echter het gebruik en de verkoop van loodsoldeer. Het toegelaten loodvrije soldeer smelt aan een temperatuur die gemiddeld 30 °C (54 °F) hoger ligt dan dat van loodsoldeer.

	Loodsoldeer	Loodvrij soldeer
Smeltpunt	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
Normale werking	270–320 °C (518–608 °F)	300–360 °C (572–680 °F)
Productiedoeleinden	320–380 °C (608–716 °F)	360–410 °C (680–770 °F)

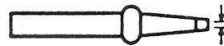


## 7. Onderhoud van de punt

- De soldeerbout maakt gebruik van extreem hoge temperaturen. Schakel het toestel uit en laat het afkoelen als u het wil reinigen.
- Verwijder en reinig de punt na intensief of gemiddeld gebruik. U moet de punt dagelijks reinigen indien u het toestel frequent gebruikt.
- U moet de punt altijd vertinnen vóór u hem terug in de houder plaatst, vóór u het apparaat uitschakelt of bij lange periodes van inactiviteit. Veeg de punt schoon met een natte spons vóór u begint of gebruik onze reinigingsspons.
- De levensduur van de punt vermindert indien u te hoge temperaturen gebruikt (hoger dan 400 °C of 750 °F).
- Duw niet te hard op de punt tijdens het solderen om beschadiging te vermijden.
- Gebruik geen vijlen of schurende materialen om de punt te reinigen.
- Gebruik geen flux die chloride of zuur bevat. Gebruik enkel harshoudende flux.
- Verwijder eventuele oxidelaagjes door voorzichtig te polijsten met een amarildoek met korrel 600–800. U kunt ook isopropylalcohol gebruiken en vervolgens een nieuw laagje soldeer aanbrengen.
- Stel de temperatuur in op 250 °C (482 °F). Wanneer de temperatuur bereikt is, vertin de punt, en laat het toestel zo een drietal minuten staan zonder het te gebruiken. Stel daarna de gewenste soldeertemperatuur in en werk op de normale manier.
- Maak de spons enkel nat met water.
- **Belangrijk:** Verwijder en reinig de punt dagelijks. Verwijder overtollig soldeer van de stiftvergrendeling als u de punt vervangt, anders kan de punt samensmelten met het verwarmingselement of met de stiftvergrendeling.

## 8. Onderhoud

- Om de soldeerpunt te vervangen hoeft u enkel de stiftvergrendeling los te schroeven. Schakel het toestel eerst uit om het te laten afkoelen. Het toestel kan worden beschadigd indien het systeem is ingeschakeld en de verwijderde punt niet werd vervangen.
- Blaas het oxidestof in de stifthouder weg wanneer u de punt heeft verwijderd. Bescherm uw ogen tegen dit stof. Vervang de punt en draai de schroef vast. U kunt een tang gebruiken om elk contact met hete oppervlakken te vermijden. **Wees echter voorzichtig:** indien u de schroef te hard aanspant, kan het verwarmingselement worden beschadigd of kunnen het element en de punt samensmelten.
- Maak de soldeerbout en het toestel schoon met een vochtige doek een kleine hoeveelheid vloeibaar detergent. Dompel het toestel nooit in een vloeistof onder en zorg ervoor dat er geen vloeistof in de behuizing kan binnensijpelen. Gebruik geen solventen.
- Breng een toestel dat defect is of niet normaal werkt terug naar uw verdeler of agent.

## 9. Technische specificaties

	VTSS20	VTSS30
vermogen van het verwarmingselement	48 W	
temperatuur	150–420 °C	150–480 °C
voltage soldeerbout	24 V	
voedingsspanning	230 Vac	
gewicht	2,0 kg	2,1 kg
reservesoldeerbout	bestelcode VTSSI	
reservebits	1,6 mm (1/16"): bestelcode BIT16	 1/16" Ⓢ
	0,8 mm (1/32"): bestelcode BIT32	 1/32" Ⓢ
	0,4 mm (1/64"): bestelcode BIT64	 1/64" Ⓢ

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT – Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Cette station de soudage est pilotée par la température : un circuit sophistiqué règle la température entre 150 °C et 420 °C (VTSS20) ou 480 °C (VTSS30).

La VTSS20/VTSS30 est une station de soudage de 48 W avec un capteur de température incorporé dans la résistance en céramique. L'élément de chauffe est alimenté par un transformateur sûr de 24 V et la panne est complètement isolée du réseau. Le pilotage électronique garantit que les appareils sensitifs aux décharges statiques ne sont pas endommagés lors du soudage. La panne incluse se compose d'un noyau en cuivre protégé par un manteau en acier.

## 2. Consignes de sécurité

	Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
	Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. N'utiliser que dans un endroit bien ventilé.
	Ne pas toucher la tige ni la panne afin d'éviter tout risque de brûlures. Placer le fer à souder dans le support après usage. Laisser refroidir avant le stockage. <b>Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie.</b>
	Toujours débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé et avant le nettoyage ou l'entretien. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.
	Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. <b>Avertissement !</b> Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
	Ne jamais respirer les fumées de soudure. Éliminer les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
	Ne jamais utiliser la station sur un circuit sous tension. Il est important de couper l'alimentation vers le circuit et de décharger les condensateurs au préalable.
	<b>Avertissement ! Cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne laissez pas l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.</b>

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin du mode d'emploi.

	<b>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.</b> Protégez l'appareil contre la pluie, l'humidité et les éclaboussures. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur ou près de l'appareil.
	Protéger contre la poussière et les températures extrêmes. Veiller à ce que les fentes de ventilation ne soient pas bloquées.
	Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.



- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

#### 4. Caractéristiques

- indication à LEDs :
  - VTSS20 : avec lecture et affichage analogique de la température (bargraph à 12 LEDs)
  - VTSS30 : affichage numérique de la température instaurée et de la température actuelle
- avec interrupteur marche/arrêt
- avec statif pour usage gaucher ou droitier
- panne standard (incl.) : Ø 0,8 mm.

#### 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	interrupteur marche/arrêt	<b>7</b>	câble en caoutchouc
<b>2</b>	réglage de température	<b>8</b>	poignée
<b>3</b>	éponge	<b>9</b>	caoutchouc antidérapant
<b>4</b>	support	<b>10</b>	résistance avec capteur de température incorporé
<b>5</b>	porte-fusible	<b>11</b>	panne
<b>6</b>	afficheur de température	<b>12</b>	support de la panne

#### 6. Température de travail

La plupart des alliages de soudure dans le monde de l'électronique sont des alliages 60/40 (étain 60 % – plomb 40 %). Ci-dessous est indiqué la température de travail de ce type de soudure, une température qui varie selon le fabricant. Cependant, la vente et l'utilisation d'étain avec plomb est, par la norme RoHS, interdite en Union européenne. L'étain sans plomb nécessite une température supérieure à 30 °C (54 °F).

	<b>Etain avec plomb</b>	<b>Etain sans plomb</b>
Point de fusion	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
Opération normale	270–320 °C (518–608 °F)	300–360 °C (572–680 °F)
Usage dans la production	320–380 °C (608–716 °F)	360–410 °C (680–770 °F)

#### 7. Entretien de la panne

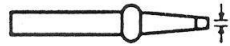


- Les fers à souder utilisent des températures très élevées. Débrancher l'appareil et laisser refroidir avant de le nettoyer.
- Enlever et nettoyer la panne après chaque usage intensif ou modéré. Nettoyer la panne chaque jour en cas d'une utilisation fréquente.
- Toujours étamer la panne avant de la replacer dans son support, avant de débrancher l'appareil ou lors d'une longue période d'inactivité. Avant de commencer, nettoyer la panne avec une éponge mouillée ou notre nettoyeur professionnel.
- La durée de vie de la panne sera raccourcie avec des températures excessives (qui dépassent 400 °C ou 750 °F).
- Ne pas trop appuyer sur la panne pendant le soudage pour éviter tout endommagement.
- Éviter l'usage de limes et de matières abrasives lors du nettoyage de la panne.
- Éviter l'usage de fondants acidifères ou de fondants qui contiennent du chlorure. N'utiliser que des fondants résineux.
- Enlever des couches d'oxyde en polissant prudemment avec du papier d'émeri avec un grain de 600 à 800. Il est également possible d'utiliser de l'alcool isopropylique et d'appliquer par la suite une nouvelle couche protectrice de soudure.
- Régler la température sur 250 °C (482 °F). Lorsque la température a été atteinte, étamer la panne, et laisser la station inactive pendant 3 minutes. Puis régler la température de soudage et travailler normalement.
- Ne mouillez l'éponge qu'avec de l'eau.
- **Important** : Nettoyer la panne journalièrement. Enlever toute soudure superflue de la panne et du dispositif de verrouillage. Sinon, la panne et l'élément d'échauffement soit la panne et son dispositif de verrouillage risquent de fondre.

#### 8. Entretien

- La panne de soudage est facile à remplacer : dévisser le dispositif de verrouillage. Débrancher d'abord l'appareil afin de garantir un refroidissement adéquat avant de remplacer la panne. L'appareil risque d'être endommagé s'il reste branché sans que la panne soit remplacée.
- Une fois la panne enlevée, souffler la poussière du support de la panne. Ne pas oublier de protéger vos yeux ! Remplacer la panne et serrer la vis. Vous pouvez utiliser une pince afin d'éviter tout contact avec des surfaces chaudes. **Attention** : si la vis est trop serrée, l'élément risque d'être endommagé ou de fondre l'élément et la panne.

- Nettoyer le fer à souder et la station à l'aide d'un chiffon humide et un peu de détergent. Ne jamais immerger les composants dans un liquide quelconque et veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas utiliser de solvants.
- Contacter votre revendeur ou votre agent en cas d'une station de soudage défectueuse.

## 9. Spécifications techniques

	VTSS20	VTSS30
puissance fer à souder	48 W	
température	150–420 °C	150–480 °C
fer à souder	24 V	
alimentation	230 Vca	
poids	2,0 kg	2,1 kg
fer de soudage de rechange	référence VTSSI	
pannes de rechange	1,6 mm (1/16") : référence BIT16	 1/16" Ⓢ
	0,8 mm (1/32") : référence BIT32	 1/32" Ⓢ
	0,4 mm (1/64") : référence BIT64	 1/64" Ⓢ

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

© DROITS D'AUTEUR – SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.



**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**







¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

Esta estación de soldadura está termorregulada: un circuito sofisticado ajusta la temperatura entre 150 °C y 420 °C (VTSS20) o 480 °C (VTSS30).

La VTSS20/VTSS30 es una estación de soldadura de 48 W con un sensor de temperatura incorporado en el elemento calentador cerámico. El elemento calentador se alimenta por un transformador seguro de 24 V y la punta está completamente aislada de la red. El control electrónico garantiza que los aparatos sensibles a las descargas estáticas no se dañen durante la soldadura. La punta incluida consta de un núcleo de cobre protegido por una capa de acero.




## 2. Instrucciones de seguridad

	Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
	No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. Utilice sólo en un lugar aireado.

	No toque el vástago ni la punta para evitar cualquier riesgo de quemaduras. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el soldador se enfríe antes de almacenarlo. <b>Un uso incorrecto puede causar peligro de incendio.</b>
	Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica si no va a usarlo durante un largo período de tiempo y antes de su limpieza o mantenimiento. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. <b>¡Ojo!</b> Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.
	Nunca respire los humos de soldadura. Tire los residuos de soldadura al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.
	Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.
	<b>¡Ojo! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.</b>

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	<b>Utilice el aparato sólo en interiores.</b> No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Asegúrese de que los orificios de ventilación no estén bloqueados.
	Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Como medida de protección, deje que el aparato alcance la temperatura ambiente estando desactivado.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Características

- indicación LED:
  - VTSS20: con lectura y visualización analógica de la temperatura (barra de 12 LEDs)
  - VTSS30: visualización digital de la temperatura seleccionada y actual
- interruptor ON/OFF
- soporte para usar con la mano derecha o izquierda
- punta estándar (incl.): Ø 0,8 mm.

### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	interruptor ON/OFF	<b>7</b>	cable de goma
<b>2</b>	ajuste de temperatura	<b>8</b>	mango
<b>3</b>	esponja	<b>9</b>	caucho antideslizante
<b>4</b>	soporte de soldador	<b>10</b>	elemento calentador con sensor de temperatura incorporado
<b>5</b>	portafusibles	<b>11</b>	punta
<b>6</b>	visualización de la temperatura	<b>12</b>	soporte de la punta

### 6. Temperatura de funcionamiento

La mayoría de las aleaciones de soldadura en el mundo de la electrónica son aleaciones "60/40" (estaño 60 % – plomo 40 %). Véase abajo para la temperatura de trabajo de este tipo de soldadura, una temperatura que varía según el fabricante. Sin embargo, la norma RoHS prohíbe la venta y el uso de estaño con plomo en la Unión Europea. El estaño sin plomo necesita una temperatura más elevada de unos 30 °C (54 °F).

	Estaño con plomo	Estaño sin plomo
Punta de fusión	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
Funcionamiento normal	270–320 °C (518–608 °F)	300–360 °C (572–680 °F)
Uso en la producción	320–380 °C (608–716 °F)	360–410 °C (680–770 °F)




## 7. Mantenimiento de la punta

- El soldador alcanza temperaturas muy elevadas. Desconecte el aparato y deje que se enfríe antes de limpiarlo.
- Quite y limpie la punta después de cada uso intensivo. Limpie la punta cada día en caso de uso frecuente.
- No se olvide de estañar la punta antes de colocarla en el soporte, antes de desactivar el dispositivo o durante un largo periodo de inactividad. Antes de empezar, limpie la punta con una esponja húmeda o con nuestro limpiador profesional.
- Se disminuye la duración de vida de la punta al utilizar temperaturas excesivas (más de 400 °C o 750 °F).
- No apoye excesivamente la punta durante la soldadura para evitar daños.
- Nunca limpie la punta con una lima o materiales abrasivos.
- Nunca use flux conteniendo cloruro o ácido. Sólo use flujos que contienen resina.
- Si se ha formado una película de óxido, quítela cuidadosamente puliéndola con papel de lija con un grano de 600 a 800. Puede usar también alcohol isopropílico al aplicar después una nueva capa de protección de soldadura.
- Coloque la temperatura en 250 °C (482 °F). Si el aparato ha alcanzado la temperatura, estañe la punta y deje funcionar en vacío durante tres minutos. Luego, introduzca la temperatura de soldadura deseada y suelde.
- Sólo moje la esponja con agua.
- **Importante:** Limpie la punta diariamente. Elimine todo exceso de soldadura de la punta y del dispositivo de bloqueo. Si no, se arriesga a que se funda, bien la punta y el elemento calentador, bien la punta y el dispositivo de bloqueo.

## 8. Mantenimiento

- Es fácil de cambiar la punta: desatornille sólo el dispositivo de bloqueo. Ante todo, desconecte el aparato para garantizar un enfriamiento adecuado antes de reemplazar la punta. Es posible dañar la estación de soldadura al dejarla activada sin reemplazar la punta.
- Una vez extraída la punta, elimine el polvo del soporte de la punta. ¡Proteja sus ojos! Introduzca la nueva punta y apriete el tornillo. Puede utilizar una pinza para evitar todo contacto con las superficies calientes. **¡OJO!** Puede dañar el elemento o puede hacer fundir el elemento y la punta al apretar demasiado el tornillo.
- Limpie el soldador y la estación con un paño húmedo y un poco de detergente. Nunca sumerja el aparato en un líquido y asegúrese de que no pueda entrar ningún líquido en el interior de la caja. No utilice disolventes.
- Contacte con su distribuidor o representante en caso de una estación de soldadura defectuosa.

## 9. Especificaciones

	VTSS20	VTSS30
elemento calentador para soldador	48 W	
temperatura	150–420 °C	150–480 °C
soldador	24 V	
alimentación	230 Vac	
peso	2,0 kg	2,1 kg
soldador de recambio	referencia VTSSI	
puntas de recambio	1,6 mm (1/16"): referencia BIT16	 1/16" Ⓢ
	0,8 mm (1/32"): referencia BIT32	 1/32" Ⓢ
	0,4 mm (1/64"): referencia BIT64	 1/64" Ⓢ

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR – Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

### Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Diese temperaturgeregelte Lötstation hat eine Tegeltechnik, die die Temperatur zwischen 150 °C und 420 °C (VTSS20) oder 480 °C (VTSS30) regelt.

Die VTSS20/VTSS30 ist eine Lötstation von 48 W mit einem Temperatursensor im Keramik-Heizkörper. Das Heizelement wird über einen sicheren Transformator von 24 V versorgt. Die Lötspitze ist völlig vom Netz getrennt. Die elektronische Steuerung sorgt dafür, dass Geräte, die für statische Entladungen empfindlich sind, während des Lötens nicht beschädigt werden. Die mitgelieferte Lötspitze besteht aus einem kupfernen Kern, der von einer Stahlschicht geschützt wird.

## 2. Sicherheitshinweise

	Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
	Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.
	Berühren Sie nie die Schacht oder die Spitze eines eingeschalteten Lötkolbens. Stecken Sie den Lötkolben nach Gebrauch immer wieder in den Ständer und lassen Sie ihn abkühlen ehe Sie ihn lagern. <b>Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr.</b>
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
	Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. <b>Achtung!</b> Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.
	Atmen Sie die Dämpfe nie ein. Entsorgen Sie Lötückstände gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.
	Verwenden Sie das Gerät nie wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.
	<b>Achtung! Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.</b>

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	<b>Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich.</b> Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen. Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert werden.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

#### **4. Eigenschaften**

- LED-Anzeige:
  - VTSS20: analoge Temperaturanzeige (Balkenanzeige)
  - VTSS30: digitale Anzeige der eingestellten und wirklichen Temperatur
- mit EIN/AUS-Schalter
- mit Ständer für rechtshändigen oder linkshändigen Gebrauch
- Standardspitze (mitgeliefert): Ø 0,8 mm.

#### **5. Umschreibung**

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	EIN/AUS-Schalter	<b>7</b>	Gummikabel
<b>2</b>	Temperaturregelung	<b>8</b>	Griff
<b>3</b>	Schwamm	<b>9</b>	Gleitschutz-Gummi
<b>4</b>	Ablageständer	<b>10</b>	Heizelement mit eingebautem Temperatursensor
<b>5</b>	Sicherungshalter	<b>11</b>	Lötspitze
<b>6</b>	Temperaturanzeige	<b>12</b>	Lötspitzenhalter

#### **6. Betriebstemperatur**

Die meistverwendeten Lötlegierungen in der Elektronikindustrie bestehen aus 60 % Zinn und 40 % Blei. Unten finden Sie die Betriebstemperatur dieses Lötzinns. Die Temperatur hängt auch vom Hersteller ab. Die Europäische RoHS-Norm verbietet aber die Anwendung und den Verkauf von Lötzinn mit Blei. Das erlaubte bleifreie Lötzinn schmilzt bei einer Temperatur die durchschnittlich um 30 °C (54 °F) höher liegt als die von Lötzinn mit Blei.

	<b>Lötzinn mit Blei</b>	<b>Bleifreies Lötzinn</b>
Schmelzpunkt	215 °C (419 °F)	220 °C (428 °F)
Normaler Betrieb	270–320 °C (518–608 °F)	300–360 °C (572–680 °F)
Produktionsapplikationen	320–380 °C (608–716 °F)	360–410 °C (680–770 °F)

#### **7. Wartung der Spitze**

- Die LötKolben verwenden extrem hohe Temperaturen. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen wenn Sie es reinigen wollen.
- Entfernen und reinigen Sie die Spitze nach intensivem Gebrauch. Sie müssen die Spitze täglich reinigen wenn Sie das Gerät täglich verwenden.
- Sie müssen die Spitze immer verzinnen bevor Sie den LötKolben in die Halterung stellen, das Gerät ausschalten oder langfristig nicht verwenden. Reinigen Sie die Spitze mit einem nassen Schwamm bevor Sie anfangen oder verwenden Sie unseren Reinigungsschwamm.
- Die Lebensdauer der Spitze nimmt ab wenn Sie überhöhte Temperaturen verwenden (über 400 °C oder 750 °F).
- Drücken Sie während der Lötarbeiten nicht zu hart um Beschädigung zu vermeiden.
- Benutzen Sie keine Feilen oder scheuernden Materialien um die Spitze zu reinigen.
- Benutzen Sie keine Flussmittel mit Chlorid oder Säure. Verwenden Sie nur harzige Flussmittel.
- Entfernen Sie mögliche Oxidschichten, indem Sie mit Schmirgelpapier (Korn 600–800) polieren. Sie können auch Isopropyl-Alkohol verwenden und danach eine neue Schicht Lötzinn anbringen.
- Stellen Sie die Temperatur auf 250 °C (482 °F). Hat die Spitze die Temperatur erreicht, dann verzinnen Sie diese und lassen Sie drei Minuten im Leerlauf laufen. Stellen Sie danach die gewünschte Löttemperatur ein und löten Sie.
- Machen Sie den Schwamm nur mit Wasser nass.
- **Wichtig:** Reinigen Sie die Spitze täglich. Entfernen Sie überflüssiges Lötzinn von der Zylindermutter der Verriegelung, sonst kann die Spitze mit dem Heizelement oder der Verriegelung zusammenschmelzen.

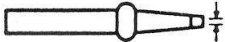
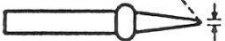

#### **8. Wartung**

- Um die Entlötspitze zu wechseln brauchen Sie nur die Verriegelung loszuschrauben. Schalten Sie das Gerät zuerst aus und lassen Sie es abkühlen. Das Gerät kann beschädigt werden wenn es Gerät eingeschaltet ist und die entfernte Spitze nicht gewechselt wurde.
- Blasen Sie den Oxidstaub aus dem Spitzenhalter wenn Sie die Spitze entfernt haben. Schützen Sie Ihre Augen vor dem Staub. Ersetzen Sie die Spitze und drehen Sie die Schraube fest. Sie können eine Zange verwenden um jeden Kontakt mit heißen Oberflächen zu vermeiden. **Seien Sie vorsichtig**, wenn Sie die

Schraube zu fest andrehen, kann das Heizelement beschädigt werden und können das Element und die Spitze zusammenschmelzen.

- Reinigen Sie den LötKolben und die Station mit einem feuchten Tuch und ein bisschen Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit und beachten Sie, dass keine Flüssigkeit in das Gehäuse eindringen kann. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.
- Bringen Sie ein defektes Gerät zum Händler oder Vertreter zurück.

### 9. Technische Daten

	VTSS20	VTSS30
Heizelement für LötKolben	48 W	
Temperatur	150–420 °C	150–480 °C
LötKolben	24 V	
Stromversorgung	230 Vac	
Gewicht	2,0 kg	2,1 kg
ErsatzlötKolben	Bestell-Nr VTSSI	
Ersatzlötspitzen	1,6 mm (1/16"): Bestell-Nr BIT16	 1/16" Ⓢ
	0,8 mm (1/32"): Bestell-Nr BIT32	 1/32" Ⓢ
	0,4 mm (1/64"): Bestell-Nr BIT64	 1/64" Ⓢ

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT – Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

